








Ang Tindero ng Saging na si Tom

Bananseljaren Tom

-  Humphreys Odunga
-  Zablun Alex Nguku
-  Arlene Avila
-  tagalog / nynorsk
-  nivå 2





Isang araw, pasan ni Tom ang isang kahon ng saging.

...

Tom ber ei kasse med mogne bananar.



Dala-dala niya ito sa palengke para itinda.

...

Tom dreg til marknaden for å selja bananar.



Namimili ng prutas ang mga tao sa iba.

...

Folk på marknaden kjøper frukt.



Pero walang bumibili kay Tom. Mas gusto nila ang mga babaeng tintera.

...

Men ingen kjøper Tom sine bananar. Dei føretrekker å kjøpa frukt av kvinner.



“Dito sa atin, babae lang ang naglalako,”
sabi nila. “Anong klaseng lalaki ito?”

...

“Her omkring er det berre kvinner som sel
frukt”, seier folk. “Kva slags mann er dette?”
spør folk.



Pero hindi si Tom sumuko. “Bili na kayo ng saging! Matamis na saging kayo riyan!” sigaw niya.

...

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: “Kjøp bananane mine! Kjøp mine søte, modne bananar!”



May isang aleng lumapit kay Tom. Dinampot ang isang piling at matagal na tiningnan ang saging.

...

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå kassa. Ho ser nøye på bananane.



At saka bumili kay Tom.

...

Kvinna kjøper bananane.



Lumapit ang mga tao sa puwesto ni Tom.
Bumili sila ng saging at kinain nila ito.

...

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom
sine bananar og et dei.



Mabilis na naubos ang saging. Agad binilang ni Tom ang kanyang kita.

...

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han har tent.



Saka siya bumili ng sabon, asukal at tinapay.
Nilagay niya ang mga iyon sa trey.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.
Han puttar varene i kassa.



At pinasan niya ang lahat pauwi.

...

Tom balanserer kassa på hovudet og går heim.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Ang Tindero ng Saging na si Tom

Bananseljaren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustret av: Zablon Alex Nguku

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).